



Treaty Series No. 30 (1988)

Agreement

between the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland and the Government of the
Kingdom of Norway

on Early Notification of a Nuclear Accident and
Exchange of Information concerning the Operation
and Management of Nuclear Facilities

London, 24 November 1987

[The Agreement entered into force on 7 January 1988]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
May 1988*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
£1.60 net

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF NORWAY ON EARLY NOTIFICATION OF A NUCLEAR
ACCIDENT AND EXCHANGE OF INFORMATION CONCERNING THE
OPERATION AND MANAGEMENT OF NUCLEAR FACILITIES**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway,

Referring to the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident adopted at Vienna on 26 September 1986 (hereinafter referred to as "the Convention") and, in particular, to Article 9 of that Convention;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

This Agreement shall apply to facilities and activities (hereinafter referred to respectively as "a nuclear facility" and "a nuclear activity") specified in Article 1.2 of the Convention.

EARLY NOTIFICATION

ARTICLE 2

If there is an accident involving a nuclear facility or activity in the territory of one Party from which a release of radioactive material results and if such a release could have an effect, outside the first Party's territory, of radiological safety significance for the other Party, the Party in whose territory the accident has occurred shall forthwith notify the other Party directly. It shall also provide such available information as is relevant to minimising the radiological consequences, as is defined in Article 5.1 of the Convention.

ARTICLE 3

The information referred to in Article 2 of the Agreement shall be supplemented as the situation develops with appropriate information for so long as the competent authorities of the Parties agree is necessary.

ARTICLE 4

The Party providing information under Articles 2 and 3 of this Agreement shall as far as is reasonably practicable respond promptly to a request from the other Party for further information or for consultation.

ARTICLE 5

Both Parties are prepared to notify the other as soon as possible of a nuclear accident falling within the scope of Article 3 of the Convention if it is the assessment of the Party on whose territory the accident has taken place that the effect of the accident could be of radiological safety significance to the other Party outside the territory of the first Party.

ARTICLE 6

If a Party registers abnormal levels of radiation not caused by release from facilities or activities in its territory, it shall notify the other Party and shall continue to keep the other Party informed of developments.

ARTICLE 7

Information exchanged between the Parties under Articles 2 to 6 of this Agreement shall be transmitted by a reciprocal notification system. Details of such a system shall be agreed between the competent authorities of the two Parties.

**AVTALE
MELLOM REGJERINGEN I DET FORENEDE KONGERIKET
STORBRITANNIA OG NORD-IRLAND OG REGJERINGEN I
KONGERIKET NORGE OM TIDLIG VARSLING AV ATOMULYKKER OG
UTVEKSLING AV INFORMASJON VEDRØRENDE DRIFT OG LEDELSE
AV KJERNEFYSISKE ANLEGG**

Regjeringen i Det Foreneede Kongeriket Storbritannia og Nord-Irland og Regjeringen i Kongeriket Norge,

Idet det henvises til Konvensjonen om tidlig varsling av atomulykker vedtatt i Wien den 26 september 1986 (heretter kalt "Konvensjonen") og spesielt til Konvensjonens artikkel 9,

Er blitt enige om følgende:

ARTIKKEL 1

Denne avtale skal gjelde anlegg og virksomheter (heretter kalt henholdsvis "et kjernefysisk anlegg" og "en kjernefysisk virksomhet") angitt i Konvensjonens artikkel 1.2.

TIDLIG VARSLING

ARTIKKEL 2

Dersom det skjer en ulykke som berører et kjernefysisk anlegg eller en kjernefysisk virksomhet på territoriet til den ene part som medfører et utslipp av radioaktive stoffer, og dersom et slikt utslipp vil kunne ha en virkning, utenfor den første parts territorium, av radiologisk sikkerhetsmessig betydning for den annen part, skal den part på hvis territorium ulykken har skjedd straks underrette den annen part direkte. Den skal også fremskaffe slik tilgjengelig informasjon som er egnet til å minske de radiologiske følger, som spesifisert i Konvensjonens artikkel 5.1.

ARTIKKEL 3

Den informasjon som det er henvist til i avtalens artikkel 2, skal, ettersom situasjonen utvikler seg, suppleres med egnet informasjon så lenge partenes kompetente myndigheter er enige om at det er nødvendig.

ARTIKKEL 4

Den part som fremskaffer informasjon i henhold til denne avtales artikler 2 og 3, skal, så langt det er rimelig og praktisk mulig, omgående svare på en anmodning fra den annen part om ytterligere informasjon eller konsultasjon.

ARTIKKEL 5

Begge parter er rede til å varsle den annen så snart som mulig om en atomulykke som faller innen rammen av Konvensjonens artikkel 3 dersom det vurderes av den part på hvis territorium ulykken har funnet sted at virkningen av ulykken vil kunne bli av radiologisk sikkerhetsmessig betydning for den annen part utenfor den første parts territorium.

ARTIKKEL 6

Dersom en part registrerer unormale strålingsnivå som ikke skyldes utslipp fra anlegg eller virksomheter på dens territorium, skal den varsle den annen part og skal fortsette å holde den annen part underrettet om utviklingen.

ARTIKKEL 7

Informasjon utvekslet mellom partene i henhold til denne avtales artikler 2 til 6, skal oversendes ved et gjensidig varslingsystem. Detaljene i et slikt system skal bli avtalt mellom de to partenes kompetente myndigheter.

ARTICLE 8

- (1) On or before the entry into force of this Agreement, the competent authorities of the Parties shall exchange safety-related information on nuclear facilities and activities which is relevant to the risk of abnormal release of radioactive materials. Thereafter they shall periodically exchange any further information.
- (2) The competent authorities of the Parties shall notify each other promptly of commissioning, decommissioning and other significant changes in nuclear facilities in their respective territories.
- (3) The scope of the preceding two paragraphs, and modalities for their implementation, shall be agreed between the competent authorities of the Parties.

ARTICLE 9

The Party receiving information supplied under Article 8 shall be entitled to consult the other Party for clarification of such information.

IMPLEMENTATION

ARTICLE 10

Each Party shall make known to the other Party its competent authorities for the purpose of this Agreement.

MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE 11

This Agreement shall not affect other agreements previously entered into between the two Parties.

ARTICLE 12

- (1) Each Party shall notify the other of the completion of its internal requirements for the entry into force of this Agreement, and the Agreement shall enter into force on the day after the receipt of the later notification¹.
- (2) This Agreement may be terminated at any time by either Party on six months' written notice to the other Party.
- (3) The provisions of this Agreement may be modified at any time by agreement between the Parties.

¹ The Agreement entered into force on 7 January 1988.

ARTIKKEL 8

- (1) Ved eller før ikrafttredelsen av denne avtale skal partenes kompetente myndigheter utveksle sikkerhetsmessig informasjon om kjernefysiske anlegg og virksomheter som er aktuell i relasjon til risikoen for unormalt utslipp av radioaktive stoffer. Deretter skal de periodisk utveksle ytterligere informasjon.
- (2) Partenes kompetente myndigheter skal varsle hverandre omgående om at et kjernefysisk anlegg er satt i drift eller ut av drift og om andre viktige endringer i kjernefysiske anlegg på sine respektive territorier.
- (3) Omfanget av de foranstående to avsnitt og vilkårene for deres gjennomføring skal avtales mellom partenes kompetente myndigheter.

ARTIKKEL 9

Den part som mottar informasjon gitt i henhold til artikkel 8 skal ha rett til å konsultere den annen part for presisering av den gitte informasjon.

GJENNOMFØRING

ARTIKKEL 10

Hver part skal underrette den annen part om hvilke myndigheter som er kompetente i relasjon til denne avtale.

FORSKJELLIGE BESTEMMELSER

ARTIKKEL 11

Denne avtale skal ikke ha noen virkning på andre avtaler som tidligere er inngått mellom de to parter.

ARTIKKEL 12

- (1) Hver part skal underrette den annen så snart dens interne krav for iverksettelsen av denne avtale er oppfylt, og avtalen skal tre i kraft dagen etter mottagelsen av den siste underretningen.
- (2) Denne avtale kan bringes til opphør til enhver tid av den ene eller den annen part ved seks måneders skriftlig varsel til den annen part.
- (3) Bestemmelsene i denne avtale kan til enhver tid endres ved avtale mellom partene.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Til bekræftelse herav har de undertegnede, som har behørig fullmakt dertil, undertegnet denne avtale.

Done in duplicate at London this 24th day of November 1987 in the English and Norwegian languages the two texts being equally authoritative.

Utfærdiget i London den 24. november 1987 i to eksemplarer, på engelsk og norsk, som begge har samme gyldighet.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

For Regjeringen i Det Forenede Kongeriket Storbritannia og Nord-Irland:

GLENARTHUR

For the Government of the Kingdom of Norway:

For Regjeringen i Kongeriket Norge:

SISSEL RØNBECK



HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 01-622 3316

General enquiries 01-211 5656

(queuing system in operation for both numbers)

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 01-211 5656 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

HMSO's Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers